



CATHÉDRALE NOTRE-DAME DE PARIS

VÊPRES DU CARÊME
MERCREDI SAINT

INVITATOIRE

Dieu, viens à mon aide !
Seigneur, à notre secours !



HYMNE

1. Vexilla Régis proudeunt :
Fulget Crucis mysterium,
Qua vita mortem pertulit,
Et morte vitam protulit.
L'étendard du Roi est levé ; la Croix rayonne en son mystère, car la Vie a subi la mort et la mort a produit la vie.

2. Quæ vulnerata lanceæ
Mucroné dīro, criminum
Ut nos lavaret sordibus,
Manavit unda et sanguine.
C'est là que la Vie fut blessée par le fer cruel de la lance et que, pour laver nos péchés, il en jaillit l'eau et le sang.

3. O Crux ave, spes unica,
Hoc Passiōnis tempore :
Pis adauge gratiam,
Reisque dele crimina.
Salut, ô Croix, seule espérance ! Durant ce temps de la Passion, aux justes donne plus de grâces, aux pécheurs donne le pardon.

4. Te, fons salutis Trinitas,
Collaudet omnis spiritus :
Quibus Crucis victoriam
Largiris, adde praemium. Amen.
Trinité, source de salut, que tout esprit te glorifie ! A la victoire par la Croix ajoute aussi la récompense. Amen.

PSAUME 61



Je n'ai de repos qu'en Dieu seul,
mon salut vient de lui.
**Lui seul est mon rocher, mon salut,
ma citadelle : je suis inébranlable.**
Combien de temps tomberez-vous sur un homme
[pour l'abattre, vous tous,
comme un mur qui penche, une clôture qui croule ?
**Détruire mon honneur est leur seule pensée :
ils se plaisent à mentir.**
Des lèvres, ils bénissent ; au fond d'eux-mêmes, ils
[maudissent.
Je n'ai mon repos qu'en Dieu seul ; oui, mon espoir
[vient de lui.
**Lui seul est mon rocher, mon salut,
ma citadelle : je reste inébranlable.**
Mon salut et ma gloire se trouvent près de Dieu.
Chez Dieu, mon refuge, mon rocher imprenable !

**Comptez sur lui en tout temps, vous, le peuple.
Devant lui, épanchez votre**
[cœur : Dieu est pour nous un refuge.
L'homme n'est qu'un souffle, les fils des hommes, un
[mensonge :
sur un plateau de balance, tous ensemble, ils seraient moins
[qu'un souffle.
**N'allez pas compter sur la fraude et n'aspirez pas au
si vous amassez des** [profit ;
[richesses, n'y mettez pas votre cœur.
Dieu a dit une chose, deux choses que j'ai entendues.
Ceci : que la force est à Dieu ;
**à toi, Seigneur la grâce !
et ceci : tu rends à chaque homme selon ce qu'il fait.**
Rendons gloire au Père tout-puissant,
à son Fils Jésus-Christ, le Seigneur,
**à l'Esprit qui habite en nos cœurs,
pour les siècles des siècles. Amen.**
Nous avons traqué le Juste...



Que Dieu nous prenne en grâce et nous bénisse,
 que son visage s'illumine pour nous ;
**et ton chemin sera connu sur la terre,
 ton salut, parmi toutes les nations.**
 Que les peuples, Dieu, te rendent grâce ;
 qu'ils te rendent grâce tous ensemble !
**Que les nations chantent leur joie,
 car tu gouvernes le monde avec justice ;**
 tu gouvernes les peuples avec droiture,
 sur la terre, tu conduis les nations.

**Que les peuples, Dieu, te rendent grâce ;
 qu'ils te rendent grâce tous ensemble !**
 La terre a donné son fruit ;
 Dieu, notre Dieu, nous bénit.
**Que Dieu nous bénisse,
 et que la terre tout entière l'adore !**
 Rendons gloire au Père tout-puissant,
 à son Fils Jésus-Christ, le Seigneur,
**à l'Esprit qui habite en nos cœurs,
 pour les siècles des siècles. Amen.**

CANTIQUE DES COLOSSIENS (1, 12-20)



Par le sang du Christ, nous a-vons le ra-chat, le par-don des pé-chés.

Rendons grâce à Dieu le Père,
 lui qui nous a donné d'avoir part à l'héritage des saints, dans la lumière.

Par le sang du Christ...

Nous arrachant à la puissance des ténèbres, il nous a placés
 dans le Royaume de son Fils bien-aimé : en lui nous avons
 le rachat, le pardon des péchés.

Par le sang du Christ...

Il est l'image du Dieu invisible, le premier-né,
 avant toute créature : en lui, tout fut créé, dans le ciel
 et sur la terre. *Par le sang du Christ...*

Les êtres visibles et invisibles, puissances, principautés,
 souverainetés, dominations, tout est créé par lui et pour lui.
 Il est avant toute chose, et tout subsiste en lui.

Par le sang du Christ...

Il est aussi la tête du corps, la tête de l'Eglise : c'est lui le
 commencement, le premier-né d'entre les morts, afin qu'il
 ait en tout la primauté.

Par le sang du Christ...

Car Dieu a jugé bon qu'habite en lui toute plénitude et que
 tout, par le Christ, lui soit enfin réconcilié, faisant la paix
 par le sang de sa Croix, la paix pour tous les êtres, sur la
 terre et dans le ciel.

Par le sang du Christ...

MAGNIFICAT du 8^{me} ton

Magnificat ánima méa Dóminum,
Et exultávit spíritus méus in Déo salutári méo.
 Quia respéxit humilitátem ancillæ súæ,
 ecce enim ex hoc beátam me dícent ómnes generatiónes.
Quia fécit míhi mágna qui pótens est :
et sánctum nómen éjus.
 Et misericórdia éjus a progénie in progénies tíméntibus éum.
Fécit poténtiam in bráchio súo :
dispérsit supérbos ménte córdis súi.
 Depósuit poténtes de séde, et exaltávit húmiles.
Esuriéntes implévit bónis : et dívites dimísit inánes.
 Suscépit Israël púerum súum, recordátus misericórdiæ súæ.
Sicut locútus est ad pátres nóstros,
Abraham et sémini éjus in saécula.
 Glória Pátri et Fílio et Spíritui Sáncto,
Sicut érat in princípío, et nunc, et sémpér,
et in saécula sæculórum. Amen.

*Mon âme exalte le Seigneur,
 Exulte mon esprit en Dieu, mon Sauveur !
 Il s'est penché sur son humble servante ;
 désormais tous les âges me diront bienheureuse.
 Le Puissant fit pour moi des merveilles :
 Saint est son nom !
 Son amour s'étend d'âge en âge sur ceux qui le craignent.
 Déployant la force de son bras,
 il disperse les superbes.
 Il renverse les puissants de leurs trônes, il élève les humbles.
 Il comble de biens les affamés, renvoie les riches les mains vides.
 Il relève Israël, son serviteur ; il se souvient de son amour,
 De la promesse faite à nos pères,
 en faveur d'Abraham et de sa race, à jamais.
 Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit,
 Maintenant et à jamais,
 dans les siècles des siècles. Amen.*